

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53350

全一張  
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試西班牙文)

科目：外國文(西班牙文兼試移民專業英文)

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino. (25分)

La adaptación a un mundo ajeno y a veces hostil exigió a los inmigrados un gran esfuerzo físico y psíquico para sobrevivir. Se incorporaron, en la mayor parte de los casos, con timidez y audacia, con conciencia de ser extraños y carentes de derechos, y al mismo tiempo dispuesto a superar a la diversidad conservando a menudo la ilusión de volver, de recuperar algo de su país natal. Es comprensible entonces que los inmigrantes tratan, en la primera generación, de cerrarse sobre sí mismos, de formar colectividades, conservando, donde se podía, sus costumbres, su idioma, sus valores y creencias, su nostalgia y sus esperanzas. Su participación en la nueva sociedad se redujo, en los primeros tiempos, a las relaciones derivadas de su actividad. Fueron las generaciones siguientes las que, en la mayoría de los casos, se integraron e influyeron gradualmente en la cultura del país receptor.

二、Traduzca los siguientes textos al español (每小題 15 分，共 30 分)

(一)十九世紀中葉，中國發生大規模移民，主要移往美洲。根據研究人員，其原因為：在中國所發生的一連串不幸的天然及社會政治事件，這些事件喚起民眾的移民意願。在這些事件中，較突出的包括：人口大爆炸、水災、鴉片戰爭及朝代更迭。這一系列的事件促成 1854 年發生綿密的移民運動。

(二)美國總統歐巴馬週五面對薩爾瓦多、瓜地馬拉及宏都拉斯總統時表示，所有牽涉到因成千上萬抵達美國邊境的無人陪同的中美洲孩童所造成危機的國家，都應進一步行動來遏止此移民浪潮。但在四位領導人一個半小時的會談中，除了承諾繼續協調努力外，並沒有提出新的解決方案。

三、Redacción (20分)

Escribe una composición en español no menos de 200 palabras sobre: **El significado demográfico de los nuevos inmigrantes y sus repercusiones en el desarrollo socioeconómico de Taiwán.**

Utiliza razones específicas y ejemplos para apoyar tu opinión.

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5531

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- Experience has proved that goods, and in particular drugs, can be \_\_\_\_\_ within baggage and its contents in many different ways.  
(A) concealed (B) recited (C) abandoned (D) provoked
- The trainees are warned to be \_\_\_\_\_ of passengers arriving with only light baggage containing few articles of personal nature.  
(A) precarious (B) beneficial (C) suspicious (D) intrusive
- Every nation in the world has its own customs regulations, which stipulate what articles are \_\_\_\_\_ to duty and what are duty-free.  
(A) liable (B) amenable (C) deductible (D) refundable
- The government has aggressively \_\_\_\_\_ foreign companies for new investment through tax breaks, simplified tariffs, and other incentives.  
(A) boycotted (B) deployed (C) coerced (D) courted
- Foreign nationals with Business and Academic Travel Card are accorded privileges and can \_\_\_\_\_ the fast screening counter at airports.  
(A) proceed (B) evade (C) waive (D) access
- The \_\_\_\_\_ represented their countries to attend the international conference to discuss environmental issues in Asia.  
(A) delegates (B) fascists (C) racists (D) pilots

(請接背面)

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53350

全一張  
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試西班牙文)

科目：外國文(西班牙文兼試移民專業英文)

- 7 To protect the nation from security threat, customs officials need to \_\_\_\_\_ every time they deal with individuals or goods that may present a high risk to security.  
(A) burn the midnight oil (B) give people the benefit of the doubt  
(C) play devil's advocate (D) make the right call
- 8 One of the worst features of modern terrorism is its quest for \_\_\_\_\_ horror effects in order to attract media coverage.  
(A) gregarious (B) spectacular (C) bombastic (D) clandestine
- 9 Under the new program, \_\_\_\_\_ passport holders will be able to travel to the region for stays of 90 days or less without obtaining a visa.  
(A) feasible (B) eligible (C) plausible (D) optimistic
- 10 The agencies that provide legal assistance must not be endorsed by, associated with, or \_\_\_\_\_ in any way with the local government.  
(A) affiliated (B) circumvented (C) intermediated (D) convoluted

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Some are predicting that marriage will soon be a thing of the past—perhaps within a generation. Fundamental shifts in today's thinking \_\_\_\_\_ 11 \_\_\_\_\_ society's evaluation of this time-honored tradition. \_\_\_\_\_ 12 \_\_\_\_\_ relationships are becoming increasingly elusive. Many struggle to find happiness in their lives—only to watch their visions, goals and expectations evaporate into heartbreak and failure. Yet happy, healthy marriages have one of the greatest impacts on people's lives. Why then has the institution of \_\_\_\_\_ 13 \_\_\_\_\_, which has existed in various forms in all cultures from earliest times, become so unpopular? America leads the world in divorce. Current figures show that 41-50 percent of first marriages \_\_\_\_\_ 14 \_\_\_\_\_. While divorce rates are not yet as high in other countries, the number of broken homes is increasing, \_\_\_\_\_ 15 \_\_\_\_\_ Russia and eastern European countries presently showing the highest spikes in divorce. As a result, cohabitation, once illegal and frowned upon as "living in sin," has now become socially acceptable.

- 11 (A) is impacting (B) was impacting (C) are impacting (D) were impacting  
12 (A) Long-last (B) Long-lasting (C) Last-long (D) Lasting-long  
13 (A) bigamy (B) divorce (C) piety (D) wedlock  
14 (A) fail (B) fails (C) to fail (D) will fail  
15 (A) from (B) of (C) to (D) with

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Coffee has a long history of being blamed for many ills—from stunting your growth to claims that it causes heart disease and cancer. \_\_\_\_\_ 16 \_\_\_\_\_ recent research indicates that coffee may not be so bad after all. So which is it—good or bad? The best answer may be that for most people the health benefits outweigh the risks.

Recent studies have generally found no connection between coffee and an increased risk of cancer or heart disease. \_\_\_\_\_ 17 \_\_\_\_\_, most studies find an association between coffee consumption and decreased overall mortality and possibly cardiovascular mortality, although this may not be true in younger people who drink large amounts of coffee.

Why the apparent reversal in the thinking about coffee? Earlier studies didn't always take into account that known high-risk behaviors, such as smoking and physical inactivity, tended to be more common among heavy coffee drinkers at that time.

Studies have shown that coffee may have health benefits, including protecting \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_\_ Parkinson's disease, Type II diabetes and liver disease, including liver cancer. It also appears to improve cognitive function and decrease the risk of depression.

However, the research \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ to bear out some risks. High consumption of unfiltered coffee (boiled or espresso) has been associated with mild elevations in cholesterol levels. And some studies found that two or more cups of coffee a day can increase the risk of heart disease in people with a specific—and fairly common—genetic mutation that slows the breakdown of caffeine in the body.

Although coffee may have fewer risks compared with benefits, keep in mind that other beverages, such as milk and some fruit juices, contain nutrients that coffee \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_. Also, adding cream and sugar to your coffee adds more fat and calories. Some coffee drinks contain more than 500 calories.

- 16 (A) And (B) But (C) Therefore (D) Furthermore  
17 (A) However (B) Likewise (C) In fact (D) In sum  
18 (A) across (B) against (C) in (D) off  
19 (A) appears (B) embraces (C) indicates (D) upholds  
20 (A) is (B) is not (C) does (D) does not